



[www.fondation-barry.ch](http://www.fondation-barry.ch)



# Fais un plein pour Barry

## Fondation Barry

Après sa création en janvier 2005, la Fondation Barry a repris le chenil des célèbres chiens Saint-Bernard de l'ordre des chanoines du Grand-Saint-Bernard. La Fondation est depuis propriétaire de l'élevage vieux de 300 ans, le principal et plus ancien élevage au monde du chien national suisse. L'organisation à but non lucratif s'engage pour la pérennité du chien légendaire du Grand-Saint-Bernard et la préservation du chien de l'hospice. La Fondation attache une grande importance à promouvoir le bien-être et la santé de ses chiens par une occupation utile et, ainsi, à influencer positivement la protection et la préservation de l'élevage. En tant que chiens sociaux, nos Saint-Bernard ont une tâche digne, moderne et adaptée à leur nature.

[www.fondation-barry.ch](http://www.fondation-barry.ch)



**2 cts/l**  
pour toi  
+  
**2 cts** pour la  
Fondation  
Barry

Pour chaque litre de carburant:  
2 cts/l de remise pour toi et 2 cts de soutien reversés à la Fondation Barry  
Aucune taxe de base et aucuns frais administratifs.



## Liste des conditions SOCAR Card pour clients privés

- Je voudrais devenir client SOCAR Card  
 Je suis déjà client SOCAR Card et souhaite obtenir une carte additionnelle.

### Mon no de client

#### Langue de correspondance souhaitée

- Français  Allemand  Italien  
 Monsieur  Madame

Nom, Prénom

Domicile légal/adresse:

Rue/N°, NPA, ville

Adresse antérieure (nécessaire seulement si l'adresse actuelle date de moins de deux ans)

Date de naissance

Nationalité

Permis de séjour/ type (joindre une copie S.V.P.) B  C  G

Téléphone privé

E-Mail

### Facture et type de paiement

- Facture électronique et débit immédiat en ligne (veuillez indiquer l'adresse E-mail)  
 par LSV+ du compte bancaire  
 par système de recouvrement direct du compte postal  
 Facture papier  
 Encaissement direct par LSV+ du compte bancaire  
 Encaissement direct par Débit Direct du compte postal  
 Bulletin de versement

Texte d'impression souhaité sur la carte  
 (p. ex. nom du conducteur, numéro d'immatriculation)

### Première carte

### Deuxième carte

Confirmation de l'exactitude des données fournies et acceptation de l'extrait des Conditions générales SOCAR Card pour clients privés.

Lieu/date

Signature

## Liste des conditions SOCAR Card Fondation Barry

### Frais de base

<b>Cotisation annuelle première carte</b>	<b>gratuit</b>
<b>Cotisation annuelle par carte additionnelle</b>	<b>gratuit</b>
<b>Demande et envoi du code NIP de votre choix</b>	<b>gratuit</b>

### Frais supplémentaires

<b>Remplacement de la carte (carte endommagée, perdue ou volée)</b>	<b>gratuit</b>
<b>Blocage de la carte (carte perdue ou volée)</b>	<b>gratuit</b>

### Frais de gestion pour l'établissement de factures

<b>Le total des frais de gestion dépend du montant mensuel des dépenses atteint et du mode de paiement choisi.</b>	<b>Encaissement direct par système de recouvrement direct/débit direct</b>	<b>Virement par bulletin de versement</b>
<b>Montant mensuel inférieur à CHF 250.00</b>	<b>gratuit</b>	<b>CHF 1.90</b>
<b>Montant mensuel supérieur à CHF 250.00</b>	<b>gratuit</b>	<b>gratuit</b>
<b>Facture électronique (unique-ment avec débit direct)</b>	<b>gratuit</b>	<b>-</b>

Les dépenses engagées par SOCAR ou par les prestataires mandatés par ses soins dans le cadre de la réclamation du solde dû sont entièrement facturées au client selon les frais effectifs. Tous les prix s'entendent TVA comprise. Sous réserve de modification des prix. Édition: avril 2016.

### Pour tout renseignement sur la demande de carte:

SOCAR Card Center - Postfach - 9001 St. Gallen  
 T. +41 71 220 84 84 - info@socarcard.ch

## Conditions générales SOCAR Card pour clients privés

**1.** La SOCAR Card pour clients privés est émise par le SOCAR Card Center au nom et par ordre de SOCAR Energy Switzerland GmbH. La SOCAR Card reste la propriété de SOCAR. L'objet est l'approvisionnement du client en carburants, lubrifiants de marque, accessoires et autres marchandises et services offerts dans le cadre du système SOCAR Card. En sont exclus l'acquisition de monnaie ainsi que l'achat de véhicules. Sur présentation de la SOCAR Card, le client peut acquérir ces produits et services aux points de vente faisant partie du système SOCAR Card en Suisse et dans la Principauté de Liechtenstein. Le montant maximal par transaction est limité à CHF 1000.-, TVA incluse.

**2.** L'utilisateur de la SOCAR Card est considéré en tant que son détenteur légal. Le personnel des points de vente agréés est habilité à vérifier l'identité du détenteur de la carte et refuser la carte en cas de doute.

**3.** Le client est tenu d'informer le SOCAR Card Center immédiatement et par écrit au cas où il change de nom, d'adresse ou – pour une entreprise – en cas de modification du statut juridique de l'entreprise.

**4.** Les quittances d'achat signées par le client et les transactions confirmées par l'utilisation du code NIP sont considérées comme acceptées par le client et sont facturées à ce dernier. Les SOCAR Cards émises au nom du conducteur doivent porter la signature de celui-ci au verso. Le client est responsable de la nondivulgaration de ce code.

**5.** En cas de perte de la SOCAR Card, le Card Center doit en être informé immédiatement par écrit. Après réception de l'avis de perte écrit par SOCAR, le client se voit déchargé de sa responsabilité en cas d'utilisation abusive de la SOCAR Card. SOCAR n'assume aucune responsabilité en cas d'utilisation abusive volontaire ou de négligence grave de la part du client.

**6.** Les produits et services mentionnés au point 1 sont facturés au client aux prix de vente en vigueur (TVA comprise) et conformément aux conditions contenues dans la «Liste des conditions SOCAR Card pour clients privés».

**7.** La facturation de tous les produits et services mentionnés au point 1 comprend les impôts et toutes les taxes en vigueur. La facture détaillée est transmise au moins une

fois par mois. Les factures sont payables sans déduction à l'échéance indiquée. Les réclamations concernant la facture doivent être présentées par écrit au Card Center dans les 30 jours à compter de la date de la facture. Dans le cas où le client est en retard de paiement, SOCAR est en droit de facturer, outre les intérêts moratoires, les frais forfaitaires de rappel et/ou les frais de recouvrement.

**8.** La validité de la carte expire à la date indiquée sur la carte. Bien avant ce délai, SOCAR fournit automatiquement au client de nouvelles SOCAR Cards pour remplacer toutes les cartes actives.

**9.** En cas de non-respect des conditions générales, SOCAR est en droit de bloquer toutes les SOCAR Cards, de résilier le contrat avec effet immédiat et/ ou d'exiger la restitution immédiate des SOCAR Cards. Dans ce cas, toutes les créances sont dues immédiatement.

**10.** Le contrat SOCAR Card prend effet avec la remise de la SOCAR Card et sa durée est indéterminée. Le contrat peut être résilié par les deux parties en tout temps par écrit, avec effet immédiat. Les achats n'ayant pas encore été comptabilisés à cette date seront facturés au client.

**11.** Le traitement, l'utilisation et la transmission à des tiers (également à l'étranger) de données à caractère personnel sont limités aux informations strictement nécessaires à la gestion administrative concernant l'émission et l'utilisation de la carte. Le client déclare accepter cette disposition.

**12.** La nullité d'une partie des conditions générales ne compromet pas la validité des autres dispositions.

**13.** L'adaptation de ces conditions générales pour l'utilisation de la SOCAR Card et l'adaptation de la «Liste des conditions SOCAR Card pour clients privés» demeurent à tout moment réservées. Le contrat SOCAR Card est soumis au droit suisse. **Les jugements en cas de différend sont de la compétence exclusive des tribunaux ordinaires de Zurich, et, si admissible, du tribunal de commerce du canton de de Zurich.**

Édition: avril 2016.